

# velleman®

## CTC1000RC

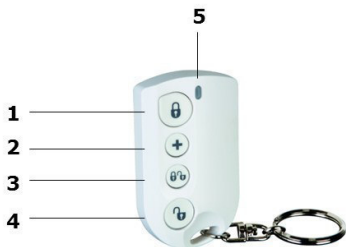
---

**REMOTE CONTROL FOR CTC1000**  
**AFSTANDSBEDIENING VOOR CTC1000**  
**TÉLÉCOMMANDE POUR CTC1000**  
**MANDO A DISTANCIA PARA CTC1000**  
**FERNBEDIENUNG FÜR CTC1000**  
**COMANDO À DISTÂNCIA PARA O CTC1000**



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	9
MODE D'EMPLOI	16
MANUAL DEL USUARIO	23
BEDIENUNGSANLEITUNG	30
MANUAL DO UTILIZADOR	37

# CTC1000RC



## USER MANUAL

### 1. Introduction

#### To all residents of the European Union Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

#### **If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

### 2. Safety Instructions

	<p>Keep the device away from children and unauthorised users.</p>
	<p>Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.</p>

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- This system can provide valuable protection for your home and property if used properly. However, it cannot guarantee complete protection against burglary or robbery. Therefore, VELLEMAN nv will not be responsible for any losses or damages which occur during the use of this product.

### **3. General Guidelines**

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Have the system installed by a qualified installer.
- Respect the legislation in your region when installing an alarm system. If necessary, refer to local authorities.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protected the device against extreme heat, dust and moisture.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- The device does not contain any user-serviceable parts except for the battery.

## CTC1000RC

- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

### 4. Features

- 4 buttons: arm / disarm / partial arm / panic alarm
- IP rating: IP41
- LED: transmission indicator
- low battery detection

### 5. Buttons

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

	Function	Description
1	away button	Press this button to arm the system
2	panic button	Press and hold this button for 3 seconds to send a panic alarm.
3	home button	Press this button to set the system in home mode
4	disarm button	Press this button to disarm the system. If the alarm is sounding, pressing the disarm button will turn off the alarm except if the alarm was triggered from a panic button or the remote control itself.
5	LED indicator	The red LED indicates a

## **6. Set up connection between remote control and control panel**

1. Open the battery cover, for example with a coin, and remove the battery.
2. When replacing an old battery, press any button on the remote control twice to fully discharge the device.
3. Insert a new battery (always use the correct battery type: see Technical specifications). Make sure the polarity is correct.
4. On the CTC1000 control panel, go to the Add Device menu (see chapter Managing devices in the control panel manual).
5. Refer to the control panel user manual to complete the learn-in process.

## **7. Using the remote control with a stand alone siren**

When using an outdoor siren as a stand-alone (see manual for outdoor siren for setup), you can use the remote controller as a master control. This function is designed to disable tamper protection before changing the siren's batteries.

1. On the remote control, to start the siren's learning mode, press the home arm + panic buttons.

## CTC1000RC

On the siren, LEDs 1 and 3 will flash once with a beep to confirm.

2. On the remote, press the disarm button to exit learn mode.

On the siren, LED 2 will flash once to confirm.

3. Press both arm + home arm buttons to disable tamper protection.

The siren will beep once to confirm.

4. Proceed to change the siren's batteries.

5. Press both arm + home arm buttons to enable tamper protection. The siren will beep once to confirm.

### Low battery detection

The remote control has a low battery detection system. The battery status will be sent to the control panel along with regular signal transmission, and, the control panel will display the battery status accordingly.



#### WARNING

- Do not puncture or throw batteries in fire as they might explode.
- Keep batteries away from children.

## 8. Technical Specifications

power supply	1 x lithium CR2032 battery (incl.)
frequency	868.6375 MHz

## CTC1000RC

range	> 200 m in open space (ideal circumstances)
operating temperature	-20 to 50 °C
humidity	up to 95 % non-condensing
dimensions	65 x 38 x 15 mm
weight	27 g

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.**

**For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.



# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie  
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit  
product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	<p>Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.</p>
	<p>Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en</p>

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Dit systeem kan een waardevolle bescherming zijn voor uw huis en eigendom indien het juist gebruikt wordt. Toch kan dit systeem geen volledige beveiliging bieden tegen inbraak of roof. Daarom kan VELLEMAN nv niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele verliezen en schade.

### **3. Algemene richtlijnen**

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Laat het systeem installeren door een gekwalificeerde installateur.
- Respecteer de plaatselijke wetgeving bij het installeren van een alarmsysteem. Neem eventueel contact op met de plaatselijke autoriteiten.
- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Bescherm het toestel tegen extreme hitte, stof en vochtigheid.

## CTC1000RC

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel, behalve de batterij.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

### 4. Eigenschappen

- 4 knoppen: alarm inschakelen / uitschakelen / gedeeltelijk inschakelen / paniekalarm
- IP-norm: IP41
- led: overdracht
- legebatterij-indicator

### 5. Knoppen

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

	Functie	Omschrijving
1	alarm inschakelen	Druk op deze knop om het systeem in te schakelen.
2	paniekknop	Houd deze knop gedurende 3 seconden ingedrukt om een paniekalarm te genereren.
3	"Home"-knop	Druk op deze knop om het systeem in "home"-modus te zetten.
4	Alarm	Druk op deze knop om het

## CTC1000RC

	uitschakelen	systeem uit te schakelen. Druk u op de knop "Alarm uitschakelen" wanneer het alarm afgaat. Indien het alarm geactiveerd werd met de paniekknop of afstandsbediening, dan kunt u het alarm niet uitschakelen.
5	Led-indicator	De rode led geeft aan dat een signaal werd verzonden.

### **6. Verbinding maken tussen de afstandsbediening en het controlepaneel**

1. Open het batterijdeksel, bijvoorbeeld met een muntstuk, en verwijder de batterij.
2. Druk tweemaal op eender welke knop van de afstandsbediening wanneer u een batterij vervangt. Zo wordt het toestel volledig ontladen.
3. Plaats een nieuwe batterij (gebruik altijd het juiste type batterijen: zie Technische specificaties). Controleer of de polariteit correct is.
4. Op het controlepaneel van de CTC1000, ga naar het menu "Add Device" (zie "Toestellen beheren" in de CTC1000 handleiding).
5. Raadpleeg de gebruikershandleiding van het controlepaneel om het leerproces te voltooien.

## **7. De afstandsbediening met een autonoom alarmsysteem gebruiken**

Gebruikt u een buitenalarm in autonome modus (zie handleiding buitenalarm voor de configuratie), dan kunt u een voorgeprogrammeerde afstandsbediening gebruiken als master-controller. Met deze functie kunt u de sabotagebeveiliging uitschakelen, alvorens u de batterijen van de sirene vervangt.

- 1.** Druk gelijktijdig op de knop "Home" en de paniekknop van de afstandsbediening om de leermodus van de sirene te activeren.  
LED 1 en LED 3 knipperen eenmaal en u hoort een bevestigende piepton.
- 2.** Druk op de knop "Alarm uitschakelen" van de afstandsbediening, om de leermodus te verlaten.  
Op het buitenalarm, knippert led 2 eenmaal om te bevestigen.
- 3.** Houd de knoppen "Alarm inschakelen" en "Home" tegelijk ingedrukt om de sabotagebeveiliging te deactiveren.  
Het buitenalarm laat een signaal horen om te bevestigen.
- 4.** U kunt nu de batterijen van het buitenalarm vervangen.
- 5.** Houd de knoppen "Alarm inschakelen" en "Home" tegelijk ingedrukt om de sabotagebeveiliging te activeren. Het buitenalarm laat een signaal horen om te bevestigen.

## CTC1000RC

### Legebatterij-indicator

De afstandsbediening is uitgerust met legebatterijdetectie. De afstandsbediening stuurt regelmatig signalen naar het controlepaneel, die de batterijstatus op de display weergeeft.



### WAARSCHUWING

- U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar).
- Houd batterijen uit het bereik van kinderen.

## 8. Technische specificaties

voeding	1 x CR2032 lithiumbatterij (meegelev.)
frequentie	868.6375 MHz
bereik	> 200 m in open ruimte (ideale omstandigheden)
werktemperatuur	-20 tot 50 °C
vochtigheidsgraad	tot 95%, niet-condenserend
afmetingen	65 x 38 x 15 mm
gewicht	27 g

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.**

**Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.**

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

**MODE D'EMPLOI****1. Introduction****Aux résidents de l'Union européenne  
Des informations environnementales  
importantes concernant ce produit**

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au

tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

**2. Consignes de sécurité**

Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



## CTC1000RC



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.

Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- Ce système peut offrir une protection valable à votre maison et propriété si on l'utilise correctement. Néanmoins, il ne peut pas vous garantir une protection complète contre le cambriolage et le vol. Toutefois, Velleman SA ne peut être tenu responsable pour des pertes ou endommagements qui pourraient être occasionnés.

### 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Confier l'installation du système à un installateur qualifié.
- Respecter la législation en vigueur dans votre région lors de l'installation d'un système d'alarme. Se renseigner auprès des administrations locales si nécessaire.

## CTC1000RC

- Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger l'appareil contre la chaleur extrême, la poussière et l'humidité.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Il est interdit de modifier l'appareil pour des raisons de sécurité.
- L'appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur sauf la pile.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

### 4. Caractéristiques

- 4 boutons: activer / désactiver / activation partielle / alarme de détresse
- indice IP : IP41
- LED: transmission
- indication de pile faible

### 5. Boutons

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

	Fonction	Description
1	bouton d'activation	Appuyer sur ce bouton pour activer le système d'alarme.
2	bouton de détresse	Maintenir enfoncé ce bouton pendant 3 secondes pour activer une alarme de détresse.

## CTC1000RC

3	bouton "Home" (activation partielle)	Appuyer sur ce bouton pour régler le système en mode "Home".
4	bouton de désactivation	Appuyer sur ce bouton pour désactiver le système d'alarme. Appuyer sur le bouton de désactivation si l'alarme retentit. Il est impossible de désactiver l'alarme si celle-ci a été activée par un appui sur le bouton de détresse ou la télécommande.
5	Indicateur LED	La LED rouge indique qu'un signal a été transmis.

### **6. Connecter la télécommande au panneau de contrôle**

1. Ouvrir le compartiment à piles, par exemple avec une pièce de monnaie, et retirer la pile.
2. Avant de remplacer une pile usagée, appuyer deux fois sur un bouton quelconque de la télécommande pour décharger l'appareil complètement.
3. Insérer une nouvelle pile (utiliser toujours le type de pile approprié : voir Spécifications techniques). Veiller à ce que la polarité des piles soit correcte.

## CTC1000RC

4. Sur le panneau de contrôle CTC1000, se diriger vers le menu "Add Device" (voir "Gestion des périphériques" dans le mode d'emploi du CTC1000).
5. Consulter le mode d'emploi du panneau de contrôle pour compléter le processus de programmation.

### **7. Utiliser la télécommande avec un système d'alarme autonome**

La télécommande préprogrammée peut servir de contrôleur maître si l'alarme extérieure est utilisée en mode autonome (voir le mode d'emploi de l'alarme extérieure pour la configuration). Avec cette fonction, il est possible de désactiver la protection anti-sabotage avant de remplacer les piles de la sirène.

1. Sur la télécommande, appuyer simultanément sur le bouton "Home" et le bouton de détresse pour activer le mode de programmation de la sirène. Sur l'alarme extérieure, les LEDs 1 et 3 clignoteront une fois et l'alarme émettra un bip pour confirmer.
2. Sur la télécommande, appuyer sur le bouton de désactivation pour quitter le mode de programmation. Sur l'alarme extérieure, la LED 2 clignotera une fois pour confirmer.
3. Appuyer simultanément sur le bouton d'activation et le bouton "Home" pour désactiver la protection

## CTC1000RC

anti-sabotage.

L'alarme extérieure émettra un bip pour confirmer.

4. Remplacer les piles de l'alarme extérieure.
5. Appuyer simultanément sur le bouton d'activation et le bouton "Home" pour activer la protection anti-sabotage. L'alarme extérieure émettra un bip pour confirmer.

### Indication de pile faible

La télécommande est dotée d'un système de détection de pile faible. La télécommande envoie régulièrement des signaux vers le panneau de contrôle qui affichera l'état de la pile.



### AVERTISSEMENT

- Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion).
- Garder les piles hors de la portée des enfants.

## 8. Spécifications techniques

alimentation	1 x pile au lithium CR2032 (incl.)
fréquence	868.6375 MHz
plage	> 200 m en espace libre (circonstances idéales)
température de service	de -20 à 50 °C
taux d'humidité	jusqu'à 95 %, sans condensation
dimensions	65 x 38 x 15 mm

## CTC1000RC

poids

27 g

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.**

**Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**Les spécifications et le contenu de cette notice peuvent être modifiés sans avis préalable.**

### **© DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	<p>Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.</p>
	<p>Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de</p>

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Este sistema protege su casa y sus posesiones de manera muy eficaz si lo utiliza correctamente. Sin embargo, no garantiza una protección completa contra robos. Por tanto, VELLEMAN nv no será responsable de daños o pérdidas causados durante un robo.

### **3. Normas generales**

Véase la **Garantía de servicio y calidad**

**Velleman®** al final de este manual del usuario.

- La instalación debe ser realizada por un técnico cualificado.
- Respete las leyes locales al instalar este sistema. Si fuera necesario, contacte con las autoridades locales.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga el aparato a temperaturas extremas, polvo y humedad.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.



## CTC1000RC

- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza salvo la batería.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

### 4. Características

- 4 botones: activar / desactivar / activación parcial / alarma de pánico
- grado de protección IP: IP41
- LED: LED de transmisión
- indicación de batería baja

### 5. Botones

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

	Función	Descripción
1	botón de activación	Pulse este botón para activar el sistema de alarma.
2	botón de pánico	Mantenga pulsado este botón durante 3 segundos para activar una alarma de pánico.
3	botón « home » (activación parcial)	Pulse este botón para activar el modo « home ».
4	botón de	Pulse este botón para

## CTC1000RC

	desactivación	desactivar el sistema de alarma. Pulse el botón de desactivación si la alarma suena. Sin embargo, no es posible desactivarla si ha sido activada por presión en un botón de pánico o el botón de activación del mando a distancia.
5	LED	El LED rojo indica que se ha transmitido una señal.

### **6. Conectar el mando a distancia al panel de control**

1. Abra el compartimento de pilas (p.ej. con una moneda) y saque la pila.
2. Antes de reemplazar una pila agotada, pulse cualquier botón del mando a distancia dos veces para descargar el aparato completamente.
3. Introduzca la pila nueva (utilice siempre el mismo tipo: véase « Especificaciones »). Controle la polaridad.
4. En el panel de control, diríjase al menú « Add Device » (véase « Manejar aparatos » del manual del usuario del CTC1000).
5. Consulte el manual del usuario del panel de control para terminar el procedimiento de programación.

**7. Utilizar el mando a distancia con una sirena autónoma (stand alone)**

El mando a distancia preprogramado puede servir de controlador maestro si utiliza una sirena exterior en el modo autónomo (véase el manual del usuario de la sirena exterior para la configuración). Con esta función puede desactivar la protección contra manipulaciones antes de reemplazar las pilas de la sirena.

- 1.** En el mando a distancia, pulse el botón « home » y el botón de pánico simultáneamente para iniciar el modo de programación de la sirena.  
LED1 y LED3 de la sirena parpadearán una vez y la sirena emitirá también un tono para confirmar.
- 2.** Pulse el botón de desactivación del mando a distancia para salir del modo de programación.  
LED2 de la sirena parpadeará una vez para confirmar.
- 3.** Pulse el botón de activación y el botón « home » simultáneamente para desactivar la protección contra manipulaciones.  
La sirena emitirá un tono para confirmar.
- 4.** Reemplace las pilas de la sirena.
- 5.** Vuelva a pulsar el botón de activación y el botón « home » simultáneamente para activar la protección contra manipulaciones. La sirena emitirá un tono para confirmar.

## CTC1000RC

### Indicación de batería baja

El mando a distancia está equipado con un sistema de detección de batería baja. El mando a distancia envía regularmente señales al panel de control que visualizará el estado de la pila en la pantalla.



### ADVERTENCIA

- Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión).
- Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

## 8. Especificaciones

alimentación	1 x pila de litio CR2032 (incl.)
frecuencia	868.6375 MHz
alcance	> 200m al aire libre (sin obstáculos)
temperatura de funcionamiento	de -20 a 50 °C
humedad	hasta el 95 % sin condensado
dimensiones	65 x 38 x 15 mm
peso	27 g

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.**

**Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está

estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union  
Wichtige Umweltinformationen über dieses  
Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für  
Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche  
Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

### 2. Sicherheitshinweise

## CTC1000RC



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich.

Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Dieses System bietet wertvollen Schutz für Ihr Haus und Eigentum, wenn Sie es korrekt verwenden. Es kann aber keinen vollständigen Schutz vor Diebstahl oder Raub gewährleisten. VELLEMAN nv übernimmt keine Haftung für entstandene Schäden oder Verlust.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren

## CTC1000RC

- Installieren Sie das System hinsichtlich der örtlichen geltenden Vorschriften und Gesetze. Wenn nötig, wenden Sie sich an die zuständige Behörde.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Außer der Batterie gibt es keine zu wartenden Teile.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

### 4. Eigenschaften

- 4 Taste: einschalten / ausschalten / partielle Einschaltung / Panik-Taste
- IP-Schutzart: IP41
- LED: Übertragungs-LED
- Lo-Bat-Anzeige



**5. Tasten**

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

	Funktion	Beschreibung
1	EIN-Taste	Drücken Sie diese Taste, um die Alarmanlage einzuschalten.
2	Panik-Taste	Halten Sie diese Taste 3 Sekunden gedrückt, um einen Panik-Alarm auszulösen.
3	Home-Taste (partielle Einschaltung)	Drücken Sie diese Taste, um den Home-Modus einzuschalten.
4	AUS-Taste	Drücken Sie diese Taste, um die Alarmanlage auszuschalten. Drücken Sie die AUS-Taste wenn der Alarm ertönt. Wird der Alarm aber über einer Panik-Taste oder der EIN-Taste der Fernbedienung ausgelöst, dann können Sie ihn nicht ausschalten.
5	LED-Anzeige	Die rote LED zeigt an, dass ein Signal gesendet worden ist.

**6. Die Fernbedienung mit dem Bedienfeld verbinden**

1. Öffnen Sie das Batteriefach (z.B. mit einer Münze) und entfernen Sie die Batterie.
2. Drücken Sie zwei Mal auf egal welche Taste der Fernbedienung wenn Sie einen Batteriewechsel durchführen. So wird das Gerät völlig entladen.
3. Legen Sie die neue Batterie ein (Verwenden Sie nur eine Batterie gleichen Typs: siehe « Technische Daten »). Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polung.
4. Gehen Sie auf dem Bedienfeld zum Menü « Add Device » (Beachten Sie « Geräte Bedienen » in der CTC1000-Bedienungsanleitung).
5. Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Bedienfelds, um das Lernprozess zu beenden.

**7. Die Fernbedienung mit einer autonomen Sirene (Stand-Alone) verwenden**

Verwenden Sie eine Außensirene im Stand-Alone-Modus (siehe Bedienungsanleitung für Außensirene für die Konfiguration), dann können Sie eine vorprogrammierte Fernbedienung als Master-Controller verwenden Mit dieser Funktion können Sie den Manipulationsschutz ausschalten, bevor Sie die Batterien der Sirene ersetzen.

1. Drücken Sie die Home- und die Panik-Taste der Fernbedienung gleichzeitig, um den Lernmodus der Sirene zu starten.

## CTC1000RC

LED1 und LED3 (Sirene) blinken ein Mal und es ertönt auch ein Bestätigungston.

2. Drücken Sie auf die AUS-Taste der Fernbedienung, um den Lernmodus zu verlassen. LED2 (Sirene) blinkt ein Mal, um zu bestätigen.
3. Drücken Sie die Home- und die EIN-Taste der Fernbedienung gleichzeitig, um den Manipulationsschutz auszuschalten. Es ertönt ein Mal ein Bestätigungston (Sirene).
4. Ersetzen Sie die Batterien der Sirene.
5. Drücken Sie die Home- und die EIN-Taste der Fernbedienung gleichzeitig, um den Manipulationsschutz wieder einzuschalten. Es ertönt ein Mal ein Bestätigungston (Sirene).

### Lo-Bat-Anzeige

Die Fernbedienung verfügt über ein Lo-Bat-Erfassungssystem. Die Fernbedienung sendet regelmäßige Signale an das Bedienfeld, das den Batteriestatus auf dem Display anzeigt.



### ACHTUNG

- Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr).
- Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

## 8. Technische Daten

Stromversorgung	1 x 1 x CR2032 Lithium-Batterie (mitgeliefert)
Frequenz	868.6375 MHz

## CTC1000RC

Reichweite	> 200m im Freifeld (ohne Hindernisse)
Betriebstemperatur	-20 bis 50 °C
Feuchte	bis zu 95 % nicht-kondensierend
Abmessungen	65 x 38 x 15 mm
Gewicht	27 g

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.



Usar apenas em interiores. Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer

- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Os danos causados por modificações feitas no aparelho não estão cobertos pela garantia.
- O sistema pode garantir uma segurança considerável para a sua casa ou propriedade desde que usado correctamente. No entanto, não garante total protecção contra assalto ou roubo. Neste caso, a VELLEMAN nv não será responsável por quaisquer perdas ou danos que possam ocorrer durante a utilização deste produto.

### **3. Normas gerais**

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- O sistema deve ser instalado por um técnico qualificado.
- Respeite a legislação local relativa à instalação de sistemas de alarme. Caso seja necessário, consulte as autoridades locais.
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Proteja o dispositivo de temperaturas extremas, pó e humidade.

## CTC1000RC

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas.
- O dispositivo não tem quaisquer peças cuja manutenção seja feita pelo utilizador, excepto a bateria.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.

### 4. Características

- 4 botões: armar / desarmar / armar parcial / alarme emergência
- classificação IP: IP41
- LED: indicador de transmissão
- indicação de bateria fraça

### 5. Botões

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

	Função	Descrição
1	botão sair	Pressione este botão para armar o sistema
2	botão de emergência	Mantenha este botão pressionado durante 3 segundos para alarme de emergência.

## CTC1000RC

3	botão casa	Pressione este botão para colocar o sistema no modo casa
4	botão desarmar	Pressione este botão para desarmar o sistema. Se o alarme está a tocar, pressionar o botão desarmar desligar o alarme excepto se o alarme foi disparado pelo botão de emergência ou através do controlo remoto.
5	O LED de indicação	O LED vermelho indica que foi transmitido um sinal.

### **6. Estabeleça a ligação entre o controlo remoto e painel de controlo.**

1. Abra a tampa da bateria, por exemplo com uma moeda, e retire a bateria.
2. Ao substituir a pilha gasta, pressione qualquer botão do controlo remoto duas vezes para descarregar totalmente o dispositivo.
3. Introduza uma nova bateria (use sempre o tipo de bateria indicado: ver Especificações Técnicas). Respeite a polaridade.
4. No painel de controlo CTC1000, aceda ao menu Add Device (adicionar dispositivo) (ver capítulo Gestão de dispositivos no manual do painel de controlo).
5. Consulte o manual de utilizador do painel de controlo para concluir o processo.



## **7. Utilizar o controlo remoto com uma sirene autónoma.**

Ao utilizar uma sirene exterior como sirene autónoma (consulte o manual para a configuração de uma sirene exterior), pode utilizar o controlo remoto como comando principal. Esta função serve de protecção contra alterações antes de mudar as pilhas da sirene.

- 1.** No controlo remoto, para iniciar o modo tutorial da sirene, pressione os botões home arm + panic.  
Na sirene, os LEDs 1 e 3 piscam uma vez com um sinal sonoro de confirmação.
- 2.** No controlo remoto, pressione o botão desarmar para sair do modo tutorial.  
Na sirene, o LED 2 pisca uma vez como confirmação.
- 3.** Pressione os botões arm + home arme para desactivar a função de protecção.  
A sirene toca uma vez como confirmação.
- 4.** Como proceder à substituição das baterias da sirene.
- 5.** Pressione os botões arm + home arm para activar a protecção contro alterações. A sirene toca uma vez como confirmação.

### **Indicação de bateria fraca**

O controlo remoto tem um sistema de detecção de bateria fraca. O estado da bateria é enviado para o painel de controlo juntamente com a transmissão de

## CTC1000RC

sinal normal, e o painel de controlo indicará o respectivo estado da bateria.

### ADVERTÊNCIA



- Nunca perfura as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir.
- Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

## 8. Especificações

alimentação	1 x bateria de lítio CR2032(incl.)
frequência	868.6375 MHz
alcance	> 200 m em espaço aberto (circunstâncias ideais)
temperatura de funcionamento	de -20 a 50 °C
humidade	até 95 % sem condensação
dimensões	65 x 38 x 15 mm
peso	27 g

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.**

**Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

**© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.**

É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

---

**EN**

### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
  - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

## **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervan buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.  
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende redenen zijn waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.  
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR**

## **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

## **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**ES**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

## DE

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust). Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

---

**PT**

**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

**• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho,



como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

---

Made in Taiwan  
Imported by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)



**velleman<sup>®</sup>**<sub>NV</sub>

---

**R&TTE Declaration of Conformity**  
**R&TTE Verklaring van overeenstemming**  
**Déclaration de conformité R&TTE**  
**R&TTE Konformitätserklärung**  
**Declaración de conformidad R&TTE**  
**Declaração de conformidade R&TTE**  
**R&TTE Deklaracja zgodności**

---



*We / Wij / Nous / Wir / Nostros / Nós / My*

**Velleman NV**  
**Legen Heirweg, 33**  
**9890 Gavere (België)**

*Declare on our own responsibility that the finished product:*

*Verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het afgewerkte product:*

*Déclarons sous notre propre responsabilité que le produit fini:*

*Erklären voll verantwortlich dass nachfolgendes Produkt:*

*Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto mencionado a continuación:*

*Declaramos a nossa responsabilidade relativamente ao produto abaixo mencionado:*

*Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż następujące produkty:*

*Brand / Merk / Marque / Marke / Marca / Marca / Marka:*

**Velleman**

*Trade name / Handelsnaam / Denomination commerciale / Markenname / Denominación  
commercial / designação comercial / nazwa produktu:*

**REMOTE CONTROL FOR CTC1000 - 868.6375 MHz**  
**AFSTANDBEDIENING VOOR CTC1000 - 868.6375 MHz**  
**TÉLÉCOMMANDE POUR CTC1000 - 868.6375 MHz**  
**FERNBEDIENUNG FÜR CTC1000 - 868.6375 MHz**  
**MANDO A DISTANCIA PARA CTC1000 - 868.6375 MHz**  
**COMANDO À DISTÂNCIA PARA O CTC1000 - 868.6375 MHz**  
**REMOTE CONTROL FOR CTC1000 - 868.6375 MHz**

*Type or model / Type of model / Type ou modèle / Typ oder Modell / Tipo o modelo / tipo ou  
modelo / typu lub modelu:*

**CTC1000RC**

*Constituting the subject of this declaration, conforms with the essential requirements and other relevant stipulations of the R&TTE Directive (1999/5/EC).*

*Die het voorwerp uitmaakt van deze verklaring, voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van de R&TTE Richtlijn (1999/5/EC).*

*Faisant l'objet de la présente déclaration, satisfait aux exigences essentielles et toute autre stipulation pertinente de la directive R&TTE Directive (1999/5/EC).*

*uf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vereinbarungen der R&TTE-Richtlinie (1999/5/EC) entspricht.*

*Cumple los requisitos esenciales y las otras estipulaciones relevantes de la Directiva R&TTE (1999/5/EC).*

*Cumpro com os requisitos essenciais e quaisquer outras disposições relevantes as Directiva R&TTE (1999/5/EC).*

*Stanowiącym przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami oraz pozostałymi stosownymi postanowieniami R&TTE (1999/5/EC).*

*The product is in conformity with the following standards:*

*Het product voldoet aan de volgende normen:*

*Le produit est conforme aux normes suivantes:*

*Das Produkt entspricht den folgenden Normen:*

*Es conforme a las siguientes normas:*

*Este produtos está conforme a normas a seguir indicadas:*

*Produkt jest zgodny z następującymi standardami:*

**EN 60950-1:2006**

**EN 50130-4:1995 +A1:1998 +A2:2003**

**EN 301 489-1 V1.8.1**

**EN 301 489-3 V1.4.1**

**EN 300 220-1 V2.4.1**

**EN 300 220-2 V2.4.1**

*Technical data are available and can be obtained from :*

*Les données techniques sont disponibles et peuvent être obtenues chez :*

*Technische gegevens zijn beschikbaar en kunnen worden aangevraagd bij :*

*Die technische Dokumentation zu den oben genannten Produkten wird geführt bei:*

*Los datos técnicos están disponibles y pueden ser solicitados a:*

*Os dados técnicos estão disponíveis e podem ser solicitados a:*

*Dane techniczne są dostępne i zostaną udostępnione na życzenie:*

**Velleman NV**

**Legen Heirweg, 33**

**9890 Gavere (België)**

*Place and date of issue / Plaats en datum van uitgifte / Place et date d'émission / Ort und Datum der Ausstellung / Lugar y fecha de emisión / Local e data de emissão / Miejsce i data sporządzenia:*

Gavere, 13/06/2013

*Authorised signatory for the company / Bevoegde ondertekenaar voor de firma / Signataire autorisé(e) de la société / Bevollmächtigte Person / Responsable de la empresa / Responsável da empresa / Osoba upoważniona do podpisu w imieniu firmy:*

Vince Van Balberghe - Quality Manager:

